

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**





# EN SOLAR GARDEN LAMP

Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.

Garden lamp with solar-battery power supply. It lights automatically and works without additional electricity costs. The battery, charged by the built-in solar panel during the day, powers the 1 warm white filament LED at night. The built-in battery can be replaceable when it gets old.

## WARNINGS

1. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
2. For use with the supplied solar panel only!
3. Do not use the luminaire with a damaged lampshade!
4. The LED light source in the luminaire is not replaceable. At the end of the life of the light source, the entire luminaire shall be destroyed.
5. Do not open, fire or short-circuit the battery!
6. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
7. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.

## LOCATION

In order to charge the battery as much as possible - and to provide the voltage needed to light the LED for as long as possible during the night - it is essential to place it in a shade-free, sunny location. The longer the battery is exposed to direct, glaring sunlight, the longer it will stay lit.

## COMMISSIONING

You can switch the device on and off using the on/off button located next to the solar panel. When on, you can check operation by covering the solar panel. The lamp then operates automatically: during the day the battery is charged and at dusk the lamp switches on and lights up continuously. The duration of this depends on how long and how bright the light was. Its operation can be checked by covering the solar panel before it is installed. Remember that the lamp is designed to work in the dark. In a bright environment, it will glow only dimly or not at all.

If you are not going to use the appliance for a long period of time (e.g. in winter), switch the product off and store it at a temperature above freezing after carefully cleaning the casing.

## CLEANING, MAINTENANCE

For optimum performance of the luminaire, it may be necessary to clean the luminaire at a frequency depending on the level of contamination, but at least once a month. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the luminaire and the solar panel. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the luminaire or on the electrical components!

## BATTERY REMOVAL

At the end of the product's life, the battery should be removed. The battery can be replaced by the user.

Remove the solar panel box from the back of the figures. The battery compartment cover is secured with screws. Unscrew the screws to remove the cover and solar panel from the figure. Remove the battery from the battery holder with the spring-loaded contact.



## DISPOSAL

A Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## SPECIFICATIONS

built-in battery:..... 1.2 V AA / 300 mAh Ni-MH  
light source:..... 1 warm white filament LED  
size:..... 17,5 x 18 x 23 cm  
Mass:..... 899 g

# H NAPELEMES KERTI LÁMPA

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátással. Önmozködően és további áramköltség nélkül világít. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja az 1 db melegfehér filament LED-et. A beépített akkumulátor –előregedése esetén – cserélhető.

## FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. Kizárólag a mellékelt napelemmel használható!
3. A lámpatestet sérült védőernyővel ne használja!
4. A lámpatestben a LED fényforrás nem cserélhető. A fényforrás élettartama végén a teljes lámpatestet meg kell semmisíteni.
5. Az akkumulátort tilos felnyitni, tűzbe dobni, vagy rövidre zární!
6. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
7. Az esetleges nyomdahiabákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## ELHELYEZÉS

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobbban feltölthődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget –, feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani.

## ÜZEMBE HELYZÉS

A készüléket a napelem mellett található a be-/kikapcsoló gomb segítségével tudja be- illetve kikapcsolni. Bekapcsolt állapot esetén a működést a szolár panel letakarásával ellenőrizheti. A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti sziürkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető a napelem letakarásával. Ne feledje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít.

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja ki a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagypont feletti hőmérsékleten.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A lámpatest optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a lámpatest tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a lámpatest külsejét és a napelemet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A lámpatest belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA

A termék élettartamának végén szükséges az akkumulátor eltávolítása.

Az akkumulátor felhasználó által cserélhető!

Távolítsa el a figurák hátuljából a napelem panel dobozát. Az akkumulátor ház fedele csavarral rögzített, a csavarok kicsavarásával a fedél és a napelem eltávolítható a figuráról. Az akkumulátort távolítsa el a rugós érintkezővel ellátott elemtartóból.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghőben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## MŰSZAKI ADATOK

beépített akkumulátor: ..... 1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH  
fényforrás: ..... 1 db melegfehér filament LED  
méret: ..... 17,5 x 18 x 23 cm  
tömeg: ..... 899 g



## SOLÁRNE ZÁHRADNÉ SVIETIDLO

Pred použitím výrobku si prečítajte a dodržujte nasledujúce pokyny. Pôvodný návod je v maďarskom jazyku.

Záhradné svietidlo so solárnym-akkumulátorovým napájaním. Svetí automaticky a bez ďalších nákladov na elektrinu. Akumulátor, ktorý sa cez deň nabíja zo zabudovaného solárneho panela, v noci napája 1 teplú bielu filament LED. Vstavaná batéria sa dá vymeniť, keď sa opotrebuje.

## UPOZORNENIA

1. Uistite sa, že zariadenie nebolo počas prepravy poškodené!
2. Len na použitie s dodaným solárnym panelom!
3. Nepoužívajte svietidlo s poškodeným tienidlom!
4. Svetelný zdroj LED v svietidle nie je vymeniteľný. Po skončení životnosti svetelného zdroja sa celé svietidlo zničí.
5. Batériu neotvárajte, neohrievajte ani neskrutujte!
6. Vzhľadom na neustále zlepšovanie sa technické špecifikácie a dizajn môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť zo stránky [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
7. Za prípadné tlačové chyby nenesieme žiadnu zodpovednosť a ospravedlňujeme sa za prípadné neprijemnosti.

## UMIESTNENIE

Aby sa batéria čo najviac nabíjala - a poskytla napätie potrebné na čo najdlhšie svietenie LED počas noci - je nevyhnutné umiestniť ju na slnečné miesto bez tieňa. Čím dlhšie je batéria vystavená priamemu, žiarivému slnečnému svetlu, tým dlhšie bude svietiť.

## COMMISSIONING

Zariadenie môžete zapnúť a vypnúť pomocou tlačidla zapnutia/vypnutia, ktoré sa nachádza vedľa solárneho panela. Po zapnutí môžete skontrolovať prevádzku zakrytím solárneho panela. Lampa potom funguje automaticky: počas dňa sa batéria nabíja a za súmraku sa lampa zapne a svietí nepretržite. Doba trvania závisí od toho, ako dlho a ako jasne svietilo. Jej prevádzku možno skontrolovať zakrytím solárneho panelu pred jej inštaláciou. Nezabudnite, že lampa je určená na prácu v tme. V jasnom prostredí bude svietiť slabšie alebo vôbec.

Ak nebudete spotrebič dlhší čas používať (napr. v zime), po dôkladnom vyčistení krytu výrobok vypnite a uložte ho pri teplote nad bodom mrazu.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Na dosiahnutie optimálneho výkonu svetidla môže byť potrebné čistiť svetidlo s frekvenciou závislou od úrovne znečistenia, minimálne však raz za mesiac. Na čistenie vonkajšej strany svetidla a solárneho panelu použite mierne navlhčenú handričku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Nedostávajúte vodu do vnútra svetidla ani na elektrické komponenty!

## ODSTRÁNENIE BATÉRIE

Na konci životnosti výrobku by sa batéria mala vybrať.

Akkumulátor môže vymeniť používateľ.

Odstráňte skrinku solárneho panela zo zadnej časti figúr. Kryt batériového priestoru je upevnený skrutkami. Odskrutkujte skrutky, aby ste mohli odstrániť kryt a solárny panel z obrázku. Vyberte batériu z pružinového držiaka batérie.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddeľene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobok odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmieme vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

atéria: ..... 1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH  
zdroj svetla: ..... 1 teplá biela filament LED  
elkost: ..... 17,5 x 18 x 23 cm  
motnosť: ..... 899 g



## LAMPĂ SOLARĂ DE GRĂDINĂ

Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară.

Lampă de grădină cu alimentarea solară și acumulator. Luminează automat și fără costuri suplimentare. Acumulatorul încarcă în timpul zilei de panoul solar alimentează în timpul nopții LED-ul filament cu lumină albă caldă. Bateria încorporată poate fi înlocuită atunci când se uzează.

## AVERTISMENTE

1. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
2. Produsul poate fi utilizat exclusiv cu panoul solar furnizat!
3. Nu folosiți lampa dacă abajurul de protecție s-a deteriorat!
4. LED-ul din lampă nu poate fi înlocuit. La expirarea duratei de viață a LED-ului se va elimina întreaga lampă.

5. Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea acumulatorului!
6. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
7. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventuale erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.

## AMPLASARE

Pentru a asigura încărcarea optimă a acumulatorului – și energia necesară pentru iluminarea cu LED pentru o durată cât mai lungă pe timpul nopții – amplasați lampa într-un loc expus la soare, fără umbră. Cu cât este mai lungă perioada de expunere la raze solare directe, cu atât mai mult o să lumineze lampa!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Lampa poate fi pornită, respectiv oprită cu ajutorul butonului de pornire/oprire aflat lângă panoul solar. Dacă lampa este pornită, puteți verifica dacă funcționează prin acoperirea panoului solar. După pornire lampa va funcționa în mod automat: acumulatorul se încarcă în timpul zilei, iar la înserat va porni și va lumina în mod continuu. Durata de iluminare depinde de perioada și intensitatea expunerii la razele solare. Funcționarea lămpii poate fi verificată – înainte de amplasare – prin acoperirea completă a părții superioare. Rețineți că lampa a fost proiectată să funcționeze în întuneric. În condiții de lumină și lumina doar slab sau deloc.

Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă (de ex. pe timpul iernii), opriți aparatul, curățați cu grijă carcasa și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării funcționării corecte a lămpii este necesară curățarea produsului cu o frecvență în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Curățați cu o cârpă umezită exteriorul lămpii și panoul solar. Nu utilizați agenți de curățare cu efecte abrazive! Aveți grijă să nu ajungă apă în interiorul lămpii și pe piesele electrice.

## ELIMINAREA ACUMULATORULUI

La finalul duratei de viață a produsului acumulatorul se va elimina. Acumulatorul poate fi înlocuit de utilizator. Îndepărtați cutia panoului solar de pe spatele figurinelor. Capacul compartimentului bateriei este fixat cu șuruburi. Deșurubați șuruburile pentru a scoate capacul și panoul solar din figură. Scoateți bateria din suportul cu arc.



## ELIMINARE

A Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajere, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

## DATE TEHNICE

acumulator: .....	1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
sursă de lumină: .....	1 buc LED filament cu lumina albă caldă
dimensiune: .....	17,5 x 18 x 23 cm
greutate: .....	899 g

# SRB MNE BAŠTENSKA SOLARNA LAMPA

Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Baštenska lampa sa solarnim napajanjem. Automatski se uključuje noću kada svetli jedan toplobeli filament LED dok preko dana puni ugrađeni akumulatör bez dodatnih troškova električne energije. Ugrađeni baterija se može zameniti kada ostari.

## NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
2. Upotrebljivo isključivo sa priloznim solarnim panelom!
3. Ne koristite lampu sa oštećenim zaštitnim staklom!
4. LED izvor svetlosti nije zamenljiv. Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad.
5. Akumulatör se ne sme otvarati, bacati u vatru ili kratko spojiti!
6. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
7. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

## POSTAVLJANJE

Prilikom postavljanja obratite pažnju na to da lampa bude postavljena tako da bude izložena što duže dnevnom jakom suncu da bi se akumulatör što bolje napunio i da LED dioda može što duže da svetli noću.

## PUŠTANJE U RAD

Možete uključiti i isključiti uređaj pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje koji se nalazi pored solarnog panela. Kada je uključen, možete proveriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampa radi automatski: akumulatör se puni tokom dana, a uveče se uključuje i neprekidno svetli. Trajanje ovoga zavisi od toga koliko je dugo i koliko jako svetlo bilo ranije. Njegov rad se može proveriti – čak i pre nego što se postavi – pokrivanjem celog gornjeg dela solarnog panela. Zapamtite da je lampa dizajnirana da radi u mraku. U svetlom okruženju, svetli samo slabo ili uopšte ne svetli. Ako uređaj ne koristite duže vreme (npr. tokom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja kućiste čuvajte ga na temperaturi iznad nule.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Da bi lampa funkcionisala optimalno, možda će biti potrebno čistiti lampu češće u zavisnosti od zaprljanosti ali minimalno mesečno jednom. Očistite kućiste lampe i solarne ploče blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme da dospe u lampu ili na električne komponente!

## ODSTRANJIVANJE AKUMULATORA

Na kraju životnog veka proizvoda potrebno je ukloniti akumulatör. Korisnik može sam zameniti akumulatör! Uklonite kutiju solarnog panela sa zadnje strane figura. Poklopac odeljka za bateriju je pričvršćen zavrtnjima. Odmrite zavrtnje da biste uklonili poklopac i solarni panel sa slike. Izvadite bateriju iz držača baterije sa oprugom.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da narušiti zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatör i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatöra. Ovakvo se može štitiš okolina, obezbediti da se baterije i akumulatör budu na pravilan način reciklirani.

## TEHNIČKI PODACI

ugrađeni akumulator: .....	1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
izvor svetlosti: .....	1 kom. toplobela filament LED dioda
dimenzije: .....	17,5 x 18 x 23 cm
masa: .....	899 g

## **CZ** SOLÁRNÍ ZAHRADNÍ SVÍTIDLO

Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.

Zahradní lampa se solárním bateriovým napájením. Svítí automaticky a bez dalších nákladů na elektřinu. Baterie, která se přes den nabíjí z vestavěného solárního panelu, napájí v noci 1 teplou bílou filament LED žárovku. Vestavěný akumulator je možné vyměnit, pokud doslouží.

### UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
2. Pouze pro použití s dodaným solárním panelem!
3. Nepoužívejte svítidlo s poškozeným stínítkem!
4. Světelný zdroj LED ve svítidle není vyměnitelný. Po skončení životnosti světelného zdroje se celé svítidlo zničí.
5. Baterii neotvírejte, nedávejte do ohně ani nezkratujte!
6. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
7. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepříjemnosti.

### UMÍSTĚNÍ

Aby se baterie co nejvíce nabíla a během noci co nejdéle svítila LED diodou, je nutné ji umístit na slunné místo bez stínu. Čím déle bude baterie vystavena přímému, oslnivému slunečnímu světlu, tím déle bude svítit.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

Zařízení můžete zapnout a vypnout pomocí tlačítka zapnutí/vypnutí umístěného vedle solárního panelu. Když je zařízení zapnuté, můžete zkontrolovat jeho provoz zakrytím solárního panelu. Lampa pak funguje automaticky: během dne se baterie nabíjí a za soumraku se lampa zapne a nepřetržitě svítí. Doba trvání závisí na tom, jak dlouho a jak jasné svítí. Její provoz lze zkontrolovat zakrytím solárního panelu před instalací. Nezapomeňte, že lampa je určena pro práci ve tmě. V jasném prostředí bude svítit slabě nebo vůbec.

Pokud nebudete spotřebovat delší dobu používat (např. v zimě), po pečlivém vyčištění krytu výrobek vypněte a uložte jej při teplotě nad bodem mrazu.

### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální výkon svítidla může být nutné čistit svítidlo s frekvencí závislou na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc. K čištění vnější strany svítidla a solárního panelu použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř svítidla nebo na elektrické součásti!

### VYJMUTÍ BATERIE

Na konci životnosti výrobku je třeba baterii vyjmout.

Baterii může vyměnit uživatel.

Vyměňte krabičku solárních panelů ze zadních částí figurek. Kryt bateriového prostoru je zajištěn šrouby. Odšroubujte šrouby a sejměte kryt a solární panel z obrázku. Vyměňte baterie za pružinového držáku baterie.



### LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví!

Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

### LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání použitých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

### TECHNICKÉ PARAMETRY

vestavěná baterie: .....	1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH
zdroj světla: .....	1 teplá bílá filament LED
rozměr: .....	17,5 x 18 x 23 cm
hmotnost: .....	899 g

## **HR** **BiH** SOLARNA VRTNA LAMPA

Prije uporabe proizvoda pročitajte sledjeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.

Vrtna svjetiljka s napajanjem iz solarnih baterija. Svijetli automatski i bez dodatnih troškova električne energije. Baterija koju tijekom dana puni ugrađeni solarni panel napaja 1 LED noću. Ugrađena baterija se može zamijeniti kada se istroši.

### UPOZORENJA

1. Provjerite da se uređaj nije ošteto tijekom transporta!
2. Može se koristiti samo s uključjenim solarnim panelom!
3. Ne koristite svjetiljku s oštećenim zaštitnim sjenilom!
4. LED izvor svjetla u lampi se ne može zamijeniti. Na kraju životnog vijeka izvora svjetlosti, cijelo rasvjetno tijelo se mora uništiti.
5. Akumulator se ne smije otvarati, baciti u vatru ili kratko spojiti!
6. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
7. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

### INSTALACIJA

Kako bi baterija bila što bolje napunjena – te da bi što duže tijekom noći osiguravala napon potreban za LED rasvjetu – nužno ju je postaviti na osunčano mjesto bez sjene. Što je duže izloženo direktnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti, to će duže svijetliti.

### PUŠTANJE U RAD

Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću tipke za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete provjeriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampa radi automatski: baterija se puni danju, a uključuje se kad padne mrak i svijetli neprekidno. Trajanje toga ovisi o tome koliko je dugo i jako svjetlo bilo prije. Njegov rad se može provjeriti - čak i prije postavljanja - prekrivanjem solarne ploče. Zapamtite da je svjetiljka dizajnirana za rad u mraku. U svjetlom okruženju svijetli slabo ili uopće ne svijetli.

Ako uređaj ne koristite duže vrijeme (npr. tijekom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja poklopcu pohranite ga na temperaturu iznad ledišta.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad svjetiljke, možda će biti potrebno čistiti svjetiljku učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno. Očistite vanjsku stranu lampe i solarnu ploču lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u rasvjetno tijelo ili na električne komponente!

## TEHNIČKI PODACI

ugrađena baterija: ..... 1,2 V AA / 300 mAh Ni-MH  
izvor svjetla: ..... 1 toplo bijela LED žarulja niti  
veličine: ..... 17,5 x 18 x 23 cm  
težina: ..... 899 g

## OTKLANJANJE BATERIJE

Na kraju životnog vijeka proizvoda potrebno je otkloniti bateriju.

Bateriju može zamijeniti korisnik.

Uklonite kutiju solarne ploče sa stražnje strane figura. Poklopac odjeljka za baterije pričvršćen je vijcima. Ođvrmite vijke kako biste uklonili poklopac i solarnu ploču s figure. Izvadite bateriju iz držača baterije s oprugom.



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

### NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

